

Archivo de origen: PROIEB_DA_Aym_Quechua

Video: <PROIBE_Aymara_vicuña>, <PROIBE_Quechua_wari>

Audio (de origen): PROIEB_Prosop_GpD_Aym_Qch

Mesa de trabajo: Prosopopeyas (DA) en aymara *Wari* y en quechua *Wikuña*.

Autores: Gloria Huanca Callisaya, Luz Gimenes Quispe, Noelia Alcocer Rodríguez y Mabel Orozco Mérida.

Fecha: Agosto 26, 2019.

Lugar: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UMSS (Cochabamba, Bolivia).

Lenguas: aymara paceño y quechua cochabambino.

Facilitadores: Jean Léo Léonard y Alexis Pierrard.

Compiladora: Karla Janiré Avilés González

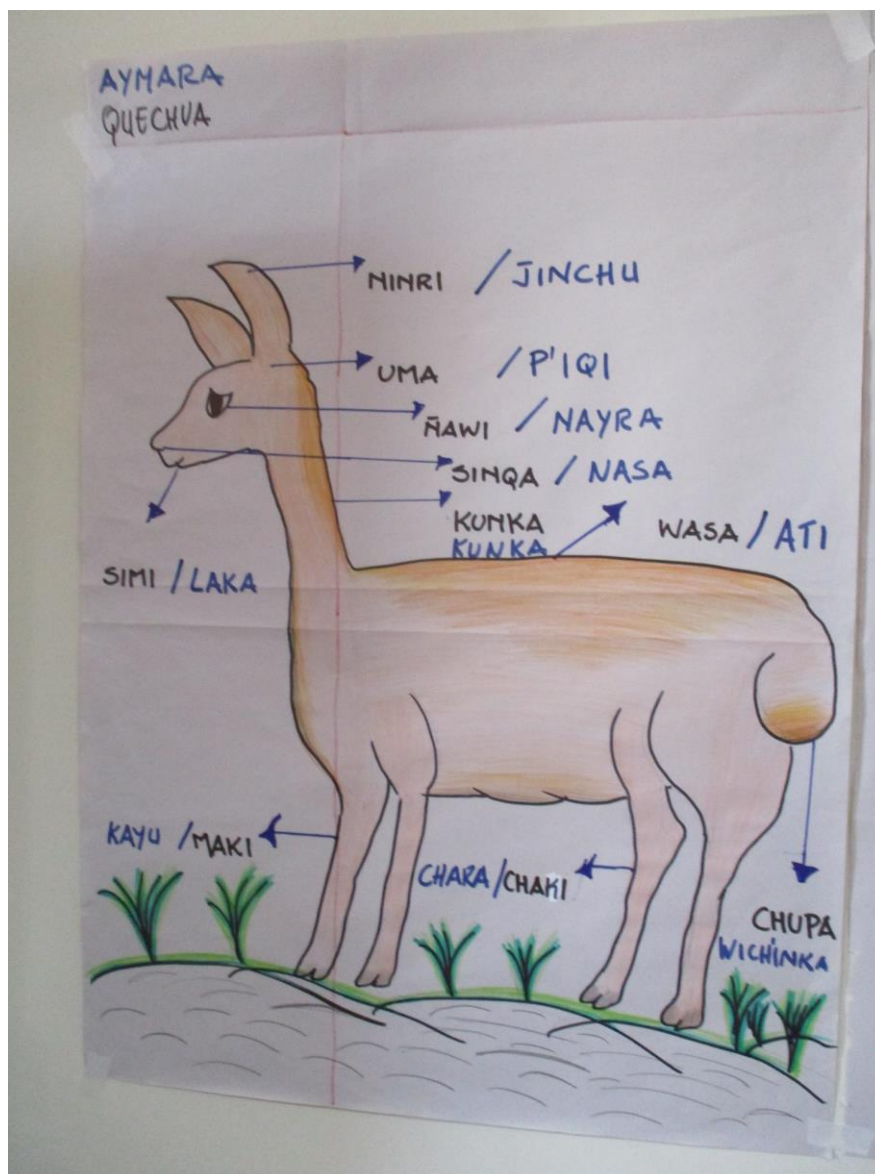


Fig. 1 Prosopopeyas (DA) en aymara *Wari* y en quechua *Wikuña*.

Módulo textual: Prosopopeya *Wari* (DA 1Pl aymara “tu y yo”).

Wari wawatanwa, willkara uñtata, quña t’arwani, q’apha kayuni wayrarusa atipiritanwa.

Suni patana yuriritanwa, suni patampi ja karitanwa.

Manq’atasasa, sarnaqatasasa Pachamamaru yäqiriwa.

Sutisasa “Wari” jaqinaqaru, “Wari” umañaru mayt’atawa.

Aylluna yanapt’asisa jakasiritanwa.

T’arwasampixa isisiña munapxi jaya markanakansa, aka jak’anakansa.

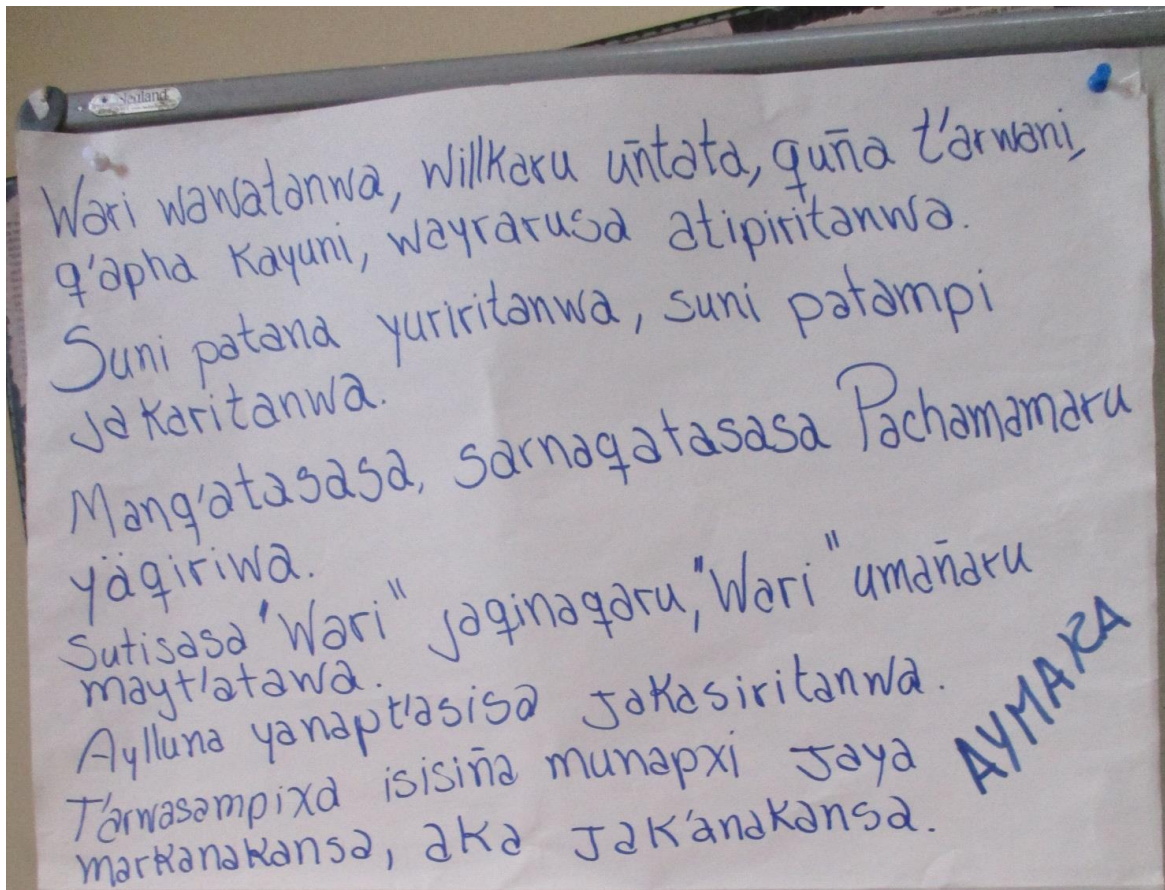


Fig. 2 Prosopopeya *Wari* (DA 1Pl aymara “tu y yo”).

Módulo textual: Prosopopeya *Wari* (DA 1Pl aymara “nosotros”).

Wari wawapxtanwa, willkaru añtata, quña t'arwani, q'apha kayuni wayrarusá atipiripxtanwa.

Suni patana yuriripxtanwa, sunipatanpi jakasiripxtanwa.

Manq'atasasa, sarnaqatasasa pachamamaru yäqiriwa.

Sutinakasasa “wari” jaqinakaru, “wari” umañaru mayt'atawa.

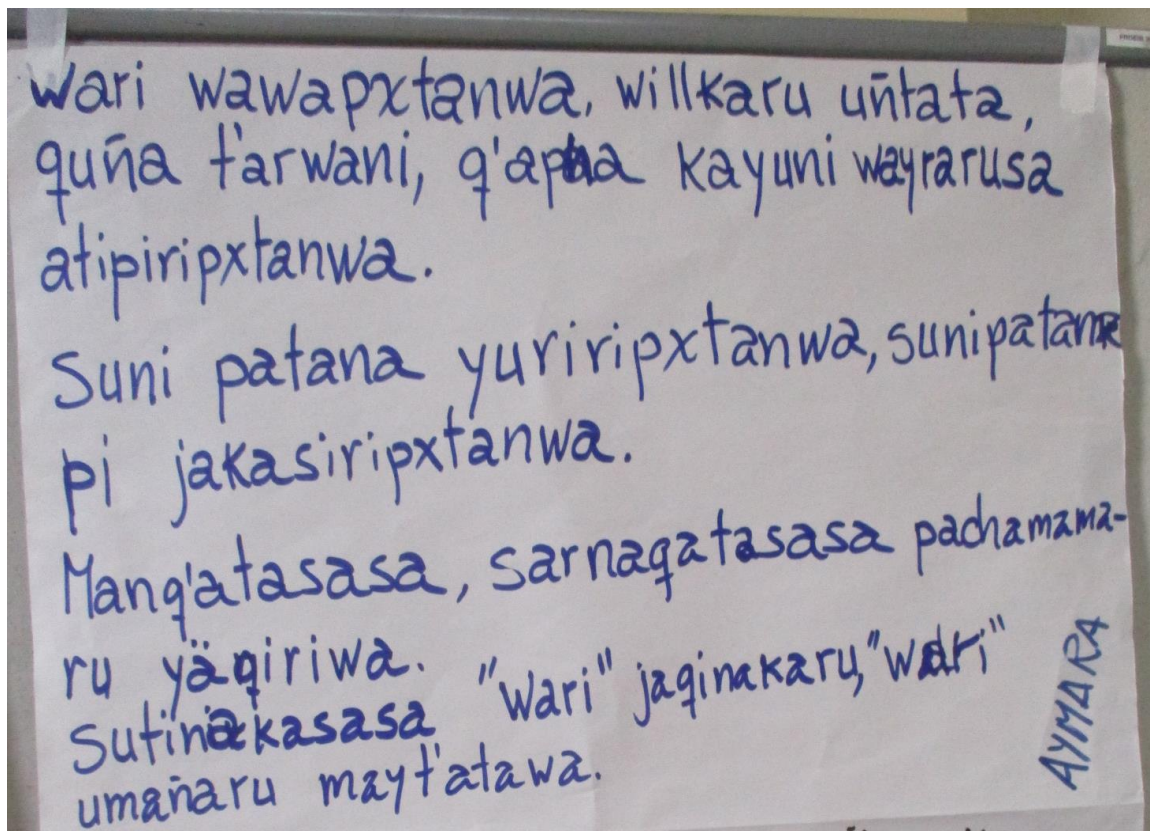


Fig. 3 Prosopopeya *Wari* (DA 1Pl aymara “nosotros”).

Módulo textual: Prosopopeya *Wari* (DA 3PI aymara).

Wari wawakakapxiwa, willkaru uñtata, quña t'arwani q'apha kayuni, way rarusá atipripxiwa.

Suni patana yuriripxiwa, suni patampi jakasiripxiwa.

Mamq'apxatapasa, sarnaqapxatapasa Pachamamaru yäqiriwa.

Sutinakapaxa "wari" jaqinakaru, "wari" umañanakaru mayt'atawa.

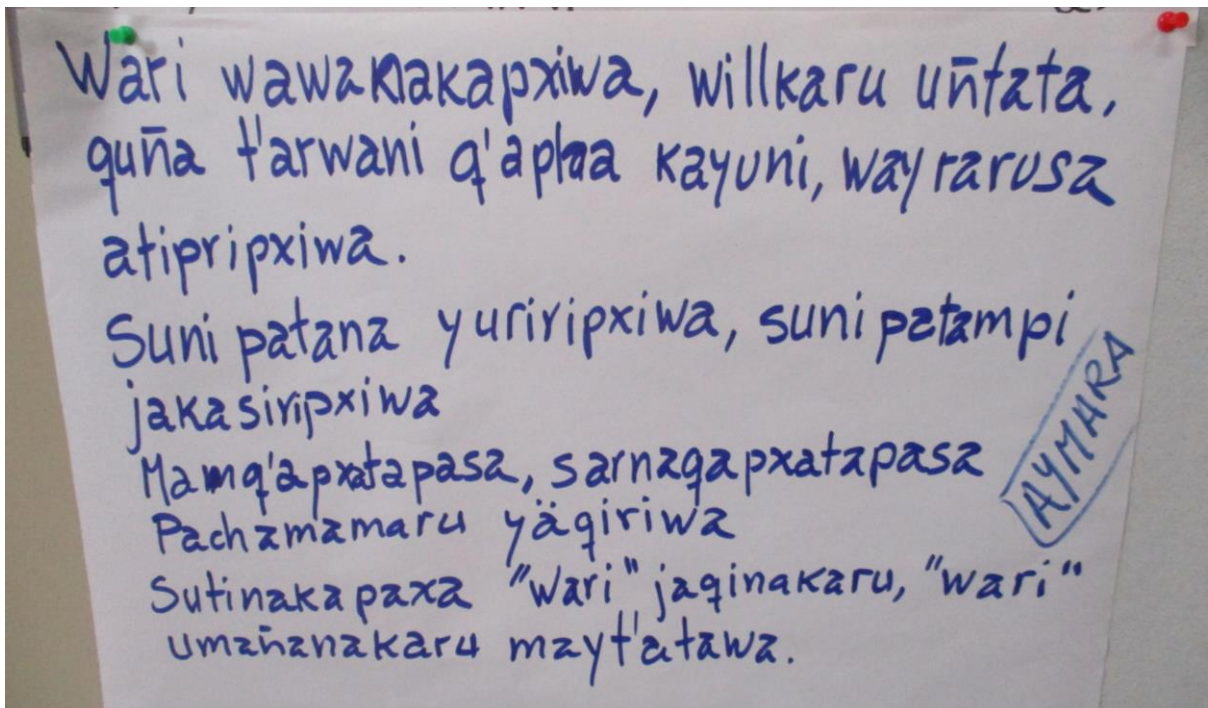


Fig. 4 Prosopopeya *Wari* (DA 3PI aymara).

Módulo textual: Lista de palabras en aymara.

Sutiyirinaka	
wari	Pachamama
willka	ayllu
suni	marka
jaqi	wayra

Aruchirinaka		
uñtaña	yuriña	sarnaqaña
q'apha	jakaña	yäqaña
atipaña	manq'aña	yanapaña
isisiña		

Aru mayjachirinaka
quña
q'apha

Aruchiruru mayjachirinaka			
pxtan	mpi	ru	tasasa
naka	ta		

Sutiyirinaka Aymara

Wari Pachamama

Willka Allu

Suni marka

jaqi wayra

Aruchirinaka

Uñtaña yuriña sarnzqaña

q'apha jakaña yäqaña

atipaña manq'aña yanrpaña

isisiña

Aru mayjachirinaka

quña

q'apha

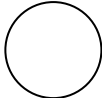
Aruchiriru mayjachirinaka

-pxtan- -mpi- -ru- -tasasa-

-naka- -ta-

Fig. 5 Lista de palabras en aymara.

Módulo textual: Plan de Desarrollo Curricular.

Plan de Desarrollo Curricular				
Respeto sist. de vida				
	Convivencia			
	Cuidado			
	Protección			
Fortalecer la identidad		SER	Geografía – Cs. Soc.	
Responsabilidad comunitaria	DECIDIR		SABER	Historia
Responsabilidad global		HACER	Economía	
Ciudadanía “glocal”		Observación	Ciencias Naturales	
		Descripción	Biología	
		Investigación	Lenguaje	
		Oralidad-Escritura	Valores Espiritu.	
			Simbología	

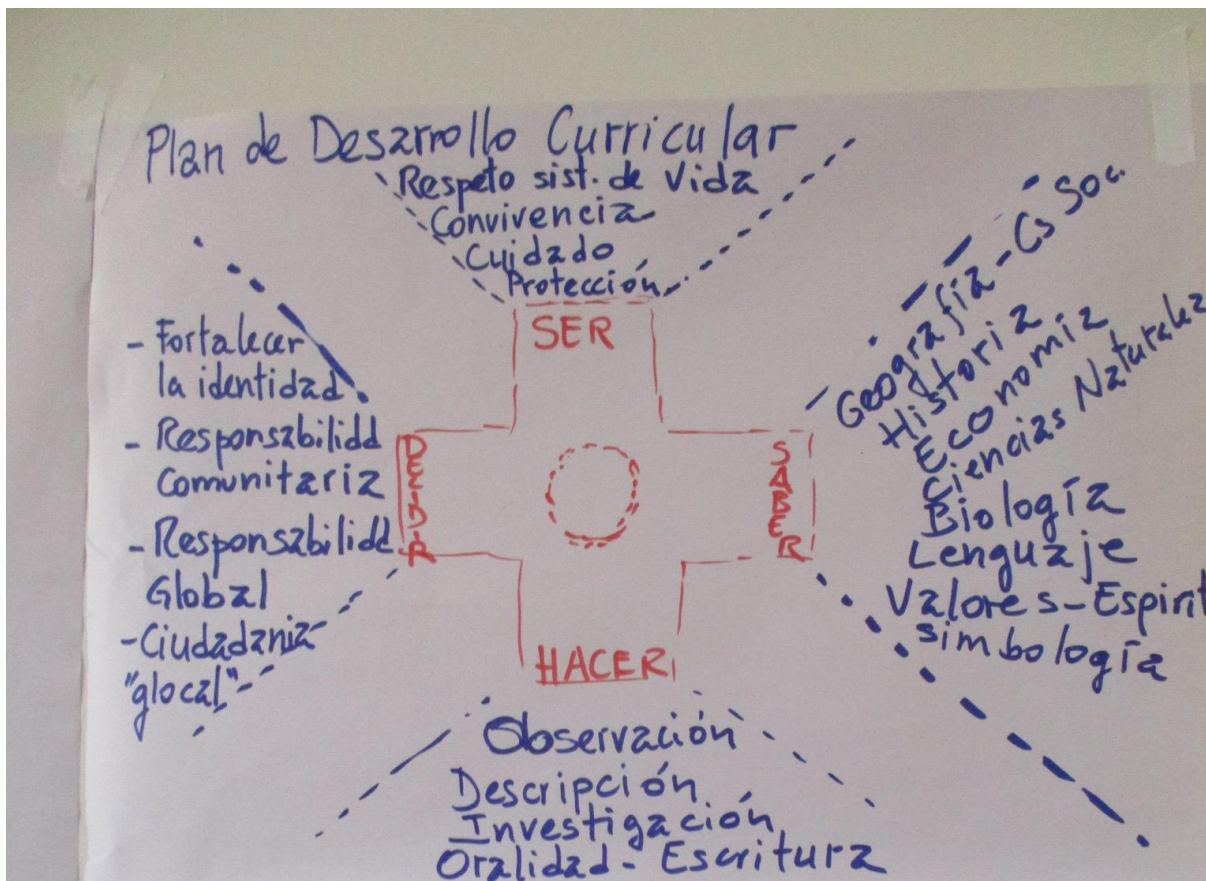


Fig. 6 Plan de Desarrollo Curricular.

Módulo textual: Plan de clases aymara.

Producción →	Estrategias de protección
Teoría →	Construcción de conocimientos valores - simbologías
Práctica	
Vida	
Peligro de extinción	
Valoración →	Toma de conciencia

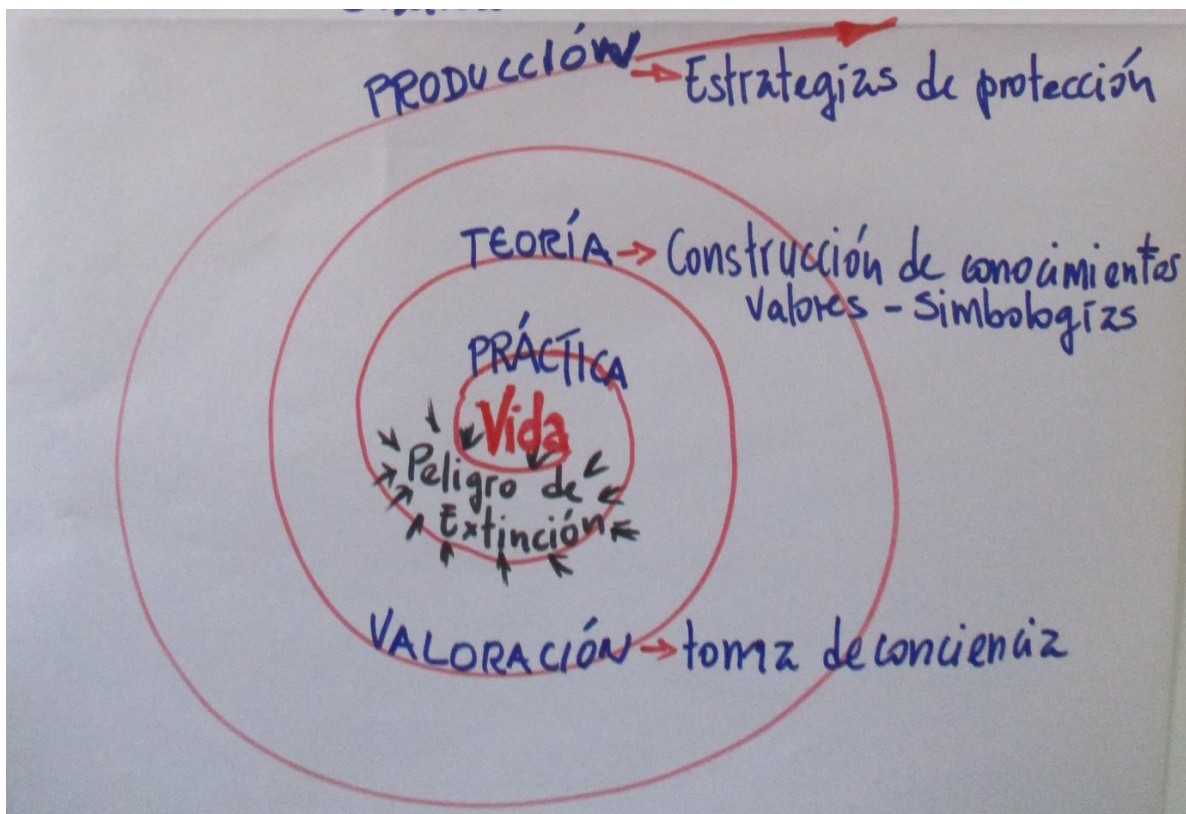


Fig. 7 Plan de clases aymara.

Módulo textual: Prosopopeya *Wikuña* (DA 1Sg quechua).

Ñuqa kani wikuña. Tiyakuni urqu patapi. Millmay urqukuna chawpipi inti jina k'ancharin. Ñuqa masikunaywan phinkispa phinkispa wayra jina purini. Ñuqa ichhuta mikhuni, mikhuspataa mana saphinta sik'inichu, chayrayku millmay man chay k'achita llamp'u ichhu jina Tukuy runakuna millmaymanta p'achata ruwayta munanku.

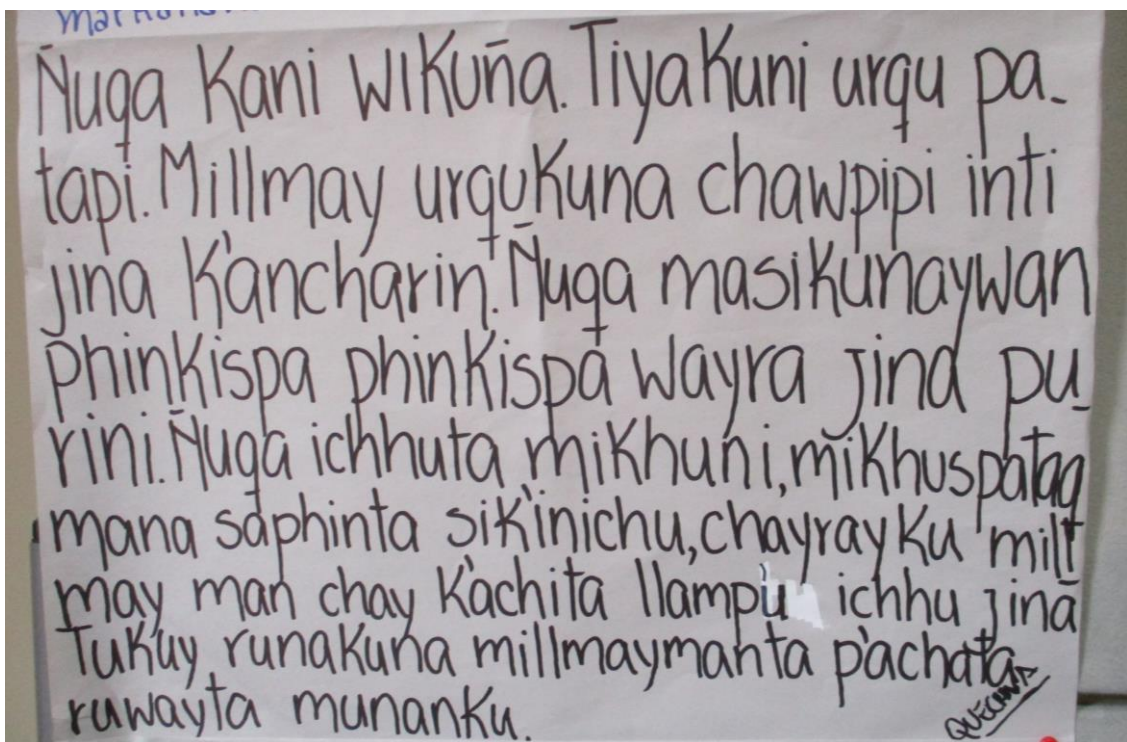


Fig. 8 Prosopopeya *Wikuña* (DA 1Sg quechua).

Módulo textual: Prosopopeya *Wikuña* (DA 1PI quechua).

Ñuqayku wikuñakuna kayku. Ñuqayku urqu patapi tiyakuyku. Millmayku urquna chawpipi inti jina k'ancharin. Masikunaykuwan phinkisa, phinkisa wayra jina puriyku. Ñuqayku ichhuta mikhuyku, mikhuspataq mana saphinta sik'iykuchu, chayrayku millmayku man chay k'achita llamp'u ichhu jina. Tukuy runakuna millmaykunamanata p'achata ruwayta munanku.

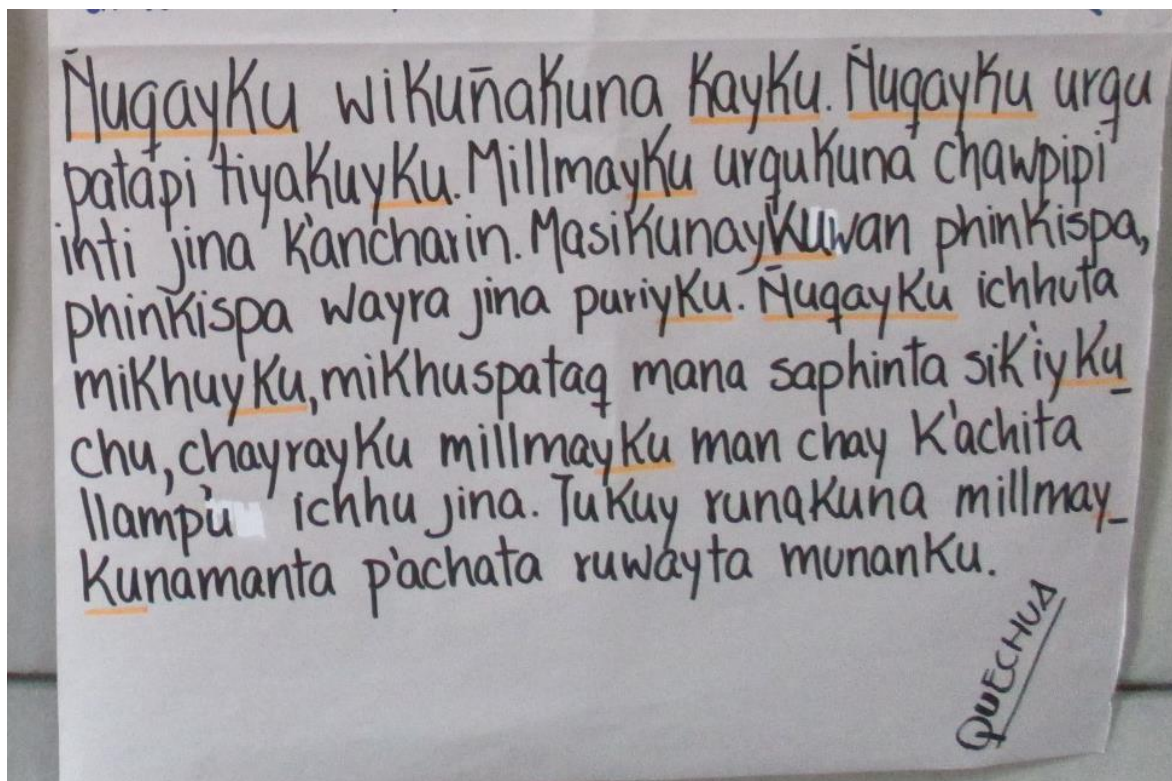


Fig. 9 Prosopopeya *Wikuña* (DA 1PI quechua).

Módulo textual: Prosopopeya *Wikuña* (DA 3PI quechua).

Paykuna wikuñakuna kanku. Tiyakuyku urqu patapi. Millmayku urqukuna chawpipi inti jina k'ancharin. Paykuna masikunaykuwan phinkispa, phinkispa wayra jina purinku. Paykuna ichhuta mikhunku, mikhuspataq mana saphinta sik'inkuchu chayrayku millmanku man chay k'achita llamp'u ichhu jina. Tukuy runakuna millmanmanta p'achata ruwayta munanku.

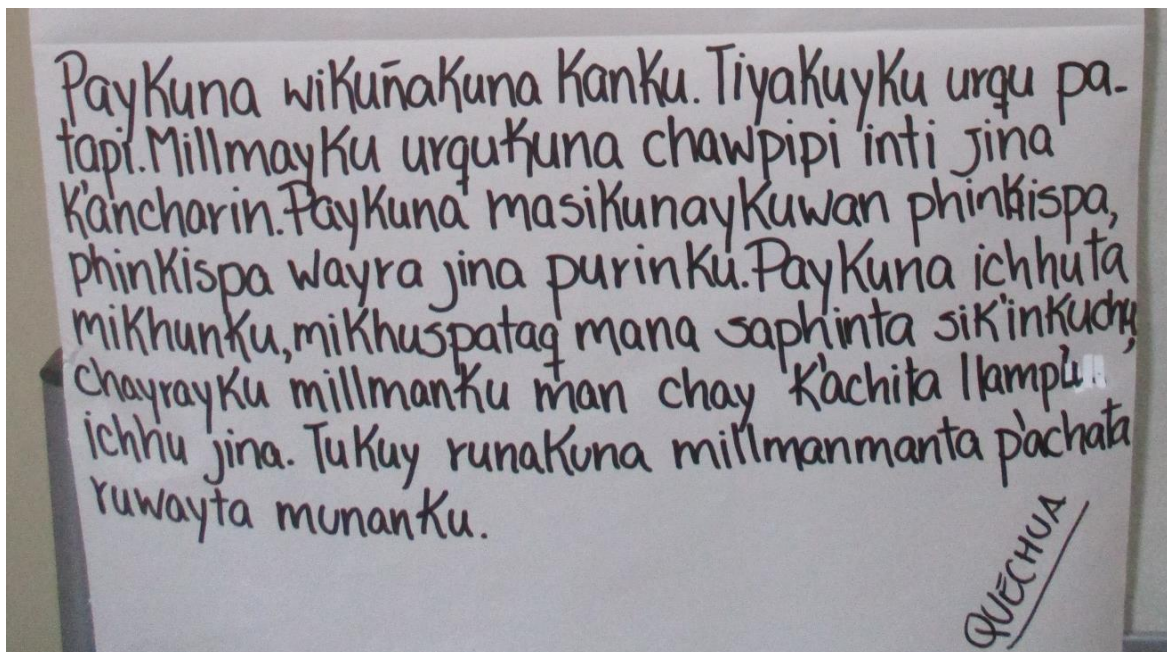


Fig. 10 Prosopopeya *Wikuña* (DA 3PI quechua).

Módulo textual: Lista de palabras en quechua

LISTA DE PALABRAS		
Sutikuna		
wikuña	millma	masi
urqu	ichhu	inti
pa'cha	wayra	saphi
Suti rimachi		
kay	phinkiy	sik'iy
tiyajuni	puriy	ruway
k'anchay	mikhuy	munay
Suti ujinayachiq		
k'achita		
llamp'u		

LISTA DE PALABRAS

QUECHUA

SUTIKUNA

WIKUÑA

MILLMA

MASI

URQU

ICHHU

INTI

P'ACHA

WAYRA

SAPHI

SUTI RIMACHI

KAY

PHINKIY

SIK'IY

TIYAKUNI

PURIY

RUWAY

K'ANCHAY

MIKHUY

MUNAY

SUTI UJINAYACHIQ

K'ACHITA

LLAMPU

Fig. 11 Lista de palabras en quechua.